

ด่วนที่สุด

ที่ กท ๐๒๐๗/๖๘



กวด ๗

๑๐ ม.ค. ๖๒

๑๐.๔๐๙

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

รหัสเรื่อง : ส33358

วันที่ : ๑๒๘๕/๖๓

วันที่ : ๑๐ ม.ค. ๖๓ เวลา : ๑๐:๒๐

กระทรวงกลาโหม

ถนนสนามไชย กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

มกราคม ๒๕๖๓

เรื่อง ร่างความตกลง เลขที่ ๑๗๓/๓/๗๖๔-๑ ว่าด้วยการรับกำลังพลของราชอาณาจักรไทยเข้าศึกษา
ในสถาบันการศึกษาทางทหารของกระทรวงกลาโหมแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. ร่างความตกลง เลขที่ ๑๗๓/๓/๗๖๔-๑ ว่าด้วยการรับกำลังพลของราชอาณาจักรไทย
เข้าศึกษาในสถาบันการศึกษาทางทหารของกระทรวงกลาโหมแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย
ฉบับภาษาไทย จำนวน ๙๐ ฉบับ ฉบับภาษารัสเซีย จำนวน ๙๐ ฉบับ และฉบับภาษาอังกฤษ
จำนวน ๙๐ ฉบับ

๒. หนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนมาก ที่ กต ๐๕๐๔/๒๓๖๓ ลงวันที่ ๒๕ ธันวาคม ๒๕๖๒

กระทรวงกลาโหมขอเสนอร่างความตกลง เลขที่ ๑๗๓/๓/๗๖๔-๑ ว่าด้วยการรับกำลังพล
ของราชอาณาจักรไทยเข้าศึกษาในสถาบันการศึกษาทางทหารของกระทรวงกลาโหมแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย
(Agreement No. 173/3/764-1 on the Requirements for the Admission of Servicemen of
the Kingdom of Thailand for Training in Military Educational Establishments of the Ministry
of Defence of the Russian Federation) ซึ่งเป็นการดำเนินการตามยุทธศาสตร์ชาติในด้านการเมือง
การต่างประเทศ และความมั่นคง เพื่อให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบ ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑
โดยมีรายละเอียด ดังนี้

๑. ความเป็นมาของเรื่องที่จะเสนอ

๑.๑ กระทรวงกลาโหมและกระทรวงกลาโหมสหพันธรัฐรัสเซียมีความสัมพันธ์ทางทหาร
ที่ดีต่อกันมาอย่างยาวนาน มีพัฒนาการความร่วมมือที่ก้าวหน้ามาเป็นลำดับ ซึ่งเมื่อวันที่ ๑๘ พฤษภาคม ๒๕๕๙
ทั้งสองฝ่ายได้ยกระดับความร่วมมือทางทหารให้มีความแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น โดยได้จัดทำความตกลงระหว่างรัฐบาล
แห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย ว่าด้วยความร่วมมือทางทหาร (Agreement between
the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Russian Federation on
Military Cooperation) ซึ่งมีเนื้อหาครอบคลุมความร่วมมือด้านต่างๆ อาทิ การพัฒนาความร่วมมือด้านการฝึก
และการศึกษาทางทหาร

๑.๒ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม ได้กรุณาอนุมัติเมื่อวันที่ ๘ ธันวาคม ๒๕๖๐
ให้กรมยุทธการทหาร กองบัญชาการกองทัพไทย จัดทำร่างความตกลงฯ ซึ่งมีวัตถุประสงค์เพื่อกำหนดแนวทาง
ในการส่งกำลังพลของไทยไปเข้ารับการฝึกศึกษาในหลักสูตรที่จัดขึ้นโดยกระทรวงกลาโหมสหพันธรัฐรัสเซีย

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างความตกลงฯ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับนโยบายด้านความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ
หรือองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันในด้านนโยบาย จึงต้องได้รับความเห็นชอบตามมาตรา ๔ (๗) ของ
พระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

/ ๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง ...

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

ผู้บัญชาการสถาบันวิชาการป้องกันประเทศ กองบัญชาการกองทัพไทยมีกำหนดลงนามในร่างความตกลงฯ ร่วมกับเจ้ากรมกำลังพลทหาร กระทรวงกลาโหมสหพันธรัฐรัสเซีย ในห้วงเดือนมกราคม ๒๕๖๓

๔. สารระสำคัญ ข้อเท็จจริง และข้อกฎหมาย

๔.๑ ร่างความตกลงฯ มีสาระสำคัญ ประกอบด้วย ๑) เนื้อหาของความตกลง ๒) ข้อกำหนดในการฝึกอบรม ๓) การสมัครเข้ารับการฝึกอบรมและรายชื่อผู้สมัคร ๔) การลงนามในผนวกแนบท้ายความตกลง ๕) การคัดเลือกผู้สมัครเข้ารับการฝึกอบรม ๖) หนังสือเดินทาง การตรวจลงตรา และการลงทะเบียน ๗) การเดินทางเพื่อเข้ารับการฝึกอบรม ๘) การสนับสนุนผู้เข้ารับการฝึกอบรม ๙) การชดเชยค่าใช้จ่าย ๑๐) ประกาศนียบัตรรับรองการฝึกอบรม ๑๑) ขั้นตอนการชำระเงินค่าใช้จ่าย ๑๒) ความรับผิดชอบของผู้เข้ารับการฝึกอบรม ๑๓) การปฏิบัติตามข้อบังคับด้านการรักษาความปลอดภัย ๑๔) ความเสียหายและการสูญหายของทรัพย์สิน ๑๕) การประกันชีวิตและการประกันสุขภาพ ๑๖) วุฒิบัตรและประกาศนียบัตร ๑๗) การส่งมอบหนังสือสมุดผลงาน ๑๘) การยุติข้อพิพาท ๑๙) เหตุสุดวิสัย ๒๐) การมีผลใช้บังคับของความตกลง และ ๒๑) ข้อกำหนดบทท้าย

๔.๒ กระทรวงกลาโหมจะเสนอรายชื่อหลักสูตรที่ต้องการส่งกำลังพลเข้ารับการฝึกศึกษาให้กับกระทรวงกลาโหมสหพันธรัฐรัสเซียพิจารณาภายในวันที่ ๑๕ มกราคม ของทุกปี โดยจะแจ้งรายชื่อหลักสูตรที่สามารถสนับสนุนที่นั้ศึกษาได้ ให้ฝ่ายไทยทราบภายในวันที่ ๑๕ มิถุนายน ของทุกปี เพื่อเข้ารับการฝึกศึกษาหลักสูตรเตรียมความพร้อมและภาษารัสเซีย ตั้งแต่เดือนตุลาคม ของทุกปี เป็นระยะเวลา ๑๐ เดือน ก่อนเข้าศึกษาหลักสูตรทางทหารต่อไป อาทิ หลักสูตรนักเรียนนายร้อย และหลักสูตรเสนานิการทหาร

๔.๓ การแบ่งประเภทการรับผิดชอบค่าใช้จ่ายเป็น ๓ ประเภท ได้แก่ แบบคิดค่าใช้จ่ายแบบพิเศษตามที่ตกลงกัน และแบบให้เปล่า ซึ่งฝ่ายสหพันธรัฐรัสเซียได้แจ้งว่า นายพลาคิมิรี บุติน ประธานาธิบดีสหพันธรัฐรัสเซีย ได้กรุณาอนุมัติให้ไทยอยู่ในกลุ่มมิตรประเทศที่สามารถได้รับทุนการศึกษาแบบให้เปล่า โดยเฉพาะหลักสูตรนักเรียนนายร้อยสหพันธรัฐรัสเซีย สำหรับหลักสูตรอื่นจะพิจารณาเป็นรายกรณี

๔.๔ กระทรวงการต่างประเทศ ได้ให้ข้อคิดเห็นและข้อเสนอแนะต่อร่างความตกลงฯ รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒ สรุปได้ ดังนี้

๔.๔.๑ ประเด็นสาระัตถะ :

๔.๔.๑.๑ ไม่มีข้อขัดข้องต่อสารัตถะโดยรวมของร่างความตกลงฯ หากกระทรวงกลาโหมในฐานะส่วนราชการเจ้าของเรื่องและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณาแล้วเห็นว่ามีความเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบายและผลประโยชน์ของไทย สามารถปฏิบัติได้ภายใต้อำนาจหน้าที่ตามกฎหมาย ระเบียบและข้อบังคับที่มีอยู่ในปัจจุบัน รวมทั้งได้จัดสรรงบประมาณเพื่อการนี้ไว้แล้ว

๔.๔.๑.๒ ร่างความตกลงฯ มีเนื้อหาเกี่ยวกับการส่งเสริมการศึกษาของกำลังพลไทยในสหพันธรัฐรัสเซีย ซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนากำลังพลและการส่งเสริมขีดความสามารถของกองทัพไทย โดยเฉพาะเมื่อคำนึงว่าสหพันธรัฐรัสเซีย เป็นหนึ่งในประเทศมหาอำนาจที่มีศักยภาพและเทคโนโลยีด้านการทหารในระดับสูง นอกจากนี้ การส่งเสริมความร่วมมือด้านการศึกษา/วิชาการระหว่างกองทัพทั้งสองฝ่ายยังสอดคล้องกับความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย ว่าด้วยความร่วมมือทางทหาร ที่ได้ลงนามเมื่อปี ๒๕๕๙ และมีส่วนช่วยกระชับความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองประเทศในภาพรวมให้แน่นแฟ้นขึ้นด้วย

๔.๔.๒ ประเด็นด้านถ้อยคำและกฎหมาย : ไม่มีข้อขัดข้องต่อการปรับแก้ถ้อยคำโดยฝ่ายสหพันธรัฐรัสเซีย อย่างไรก็ตามเพื่อให้ร่างความตกลงฯ มีความเหมาะสมด้านภาษาและไวยากรณ์มากยิ่งขึ้น และหากยังอยู่ในวิสัยที่สามารถปรับแก้ถ้อยคำได้ขอเสนอให้พิจารณาปรับแก้ถ้อยคำในร่างความตกลงฯ ดังนี้

๔.๔.๒.๑ ข้อ ๑ วรรค ๑.๓ ขอให้ปรับแก้ถ้อยคำ ดังนี้

“1.3 Training of Servicemen ... preferential and gratuitous basis as follows:

1.3.1. Paid basis – training and upkeep expenses will ~~shall~~ be borne by the SENDING PARTY ~~PARTY~~;

1.3.2. Preferential basis – training will ~~shall~~ be paid ... SENDING PARTY, as well as upkeep expenses will ~~shall~~ be ...

1.3.3. Gratuitous basis – training and upkeep expenses will ~~shall~~ be ... SENDING PARTY will ~~be borne by the~~ SENDING PARTY.”

๔.๔.๒.๒ ข้อ ๘ วรรค ๘.๑ अनुวรรค ๘.๑.๕ ขอให้ปรับแก้ถ้อยคำเป็น “The HOST PARTY will render assistance in the arrangement of cultural events for the servicemen of the SENDING PARTY, whereas the expenses for attending such cultural events will ~~shall~~ be borne by the personal finances of the servicemen.”

๔.๔.๒.๓ ข้อ ๒๑ วรรค ๒๑.๖ ขอให้ปรับแก้ถ้อยคำเป็น “Addenda No. 1, ... form an ~~are the~~ integral part of this Agreement.

ทั้งนี้ กระทรวงกลาโหมได้พิจารณาปรับแก้ถ้อยคำในร่างความตกลงฯ ตามความเห็นของกระทรวงต่างประเทศและเสนอให้ฝ่ายสหพันธรัฐรัสเซียพิจารณาให้ความเห็นชอบแล้ว

๔.๔.๓ ประเด็นมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย : ร่างความตกลงฯ เป็นเอกสารที่เป็นข้อกำหนดในการรับกำลังพลจากราชอาณาจักรไทยไปฝึกในหลักสูตรที่จัดขึ้นโดยกระทรวงกลาโหมสหพันธรัฐรัสเซียโดยมีเงื่อนไขของการรับเข้าฝึกและการศึกษา ค่าใช้จ่ายและการสนับสนุนต่างๆ ที่ประเทศเจ้าภาพและประเทศผู้ส่งจะรับผิดชอบ ขั้นตอนการชำระเงิน ความรับผิดชอบ (Liabilities) ของผู้เข้ารับการฝึก เป็นต้น โดยไม่มีถ้อยคำหรือบริบทใดที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้ข้อบังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ กอปรกับข้อ ๒๐ วรรค ๒๐.๓ ระบุว่า ความตกลงฉบับนี้ไม่ก่อให้เกิดสิทธิและพันธกรณีที่ผูกพันทางกฎหมายภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ และความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนภายใต้ความตกลงนี้ จะดำเนินการภายใต้กฎหมายและระเบียบภายในของแต่ละประเทศ ร่างความตกลงฯ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญฯ

๕. ประโยชน์ที่ได้รับ

สหพันธรัฐรัสเซียเป็นประเทศมหาอำนาจที่มีความสัมพันธ์อันดีกับไทยมาอย่างยาวนาน การจัดทำร่างความตกลงฯ จะเป็นประโยชน์ในการพัฒนากำลังพลของกระทรวงกลาโหม ให้มีความรู้ความเข้าใจยุทธศาสตร์ ยุทธวิธี หลักนิยม และภาษารัสเซีย รวมทั้งสามารถนำองค์ความรู้ไปประยุกต์ใช้กับการเสริมสร้างความสัมพันธ์และความร่วมมือกับกระทรวงกลาโหมสหพันธรัฐรัสเซีย โดยใช้ความสัมพันธ์พื้นฐานในระดับบุคคลที่จะช่วยพัฒนาความสัมพันธ์ในระดับหน่วยงานและระดับประเทศต่อไป

๖. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงกลาโหมขอความกรุณาสั่งกเลขาธิการคณะรัฐมนตรีนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาให้ความเห็นชอบ ดังนี้

๖.๑ ให้กระทรวงกลาโหมจัดทำความตกลง เลขที่ ๑๗๓/๓/๗๖๔-๑ ว่าด้วยการรับกำลังพลของราชอาณาจักรไทยเข้าศึกษาในสถาบันการศึกษาทางทหารของกระทรวงกลาโหมแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย

๖.๒ ให้ผู้บัญชาการสถาบันวิชาการป้องกันประเทศ กองบัญชาการกองทัพไทย หรือผู้แทนที่ได้รับมอบหมาย เป็นผู้ร่วมลงนามในร่างความตกลงฯ

๖.๓ หากมีความจำเป็นที่จะต้องเปลี่ยนแปลงรายละเอียดของร่างความตกลงฯ โดยไม่ได้ส่งผลกระทบต่อสาระสำคัญของร่างความตกลงฯ ให้กระทรวงกลาโหมพิจารณาดำเนินการได้ตามความเหมาะสม

จึงเรียนมาเพื่อนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก



(ประยุทธ์ จันทร์โอชา)

นายกรัฐมนตรี

และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม

สำนักงานปลัดกระทรวงกลาโหม

สำนักนโยบายและแผนกลาโหม

โทร. ๐ ๒๒๒๓ ๕๕๒๖

โทรสาร ๐ ๒๒๒๓ ๕๕๒๖